

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

(適用範囲)

第1条

1. 当ホテル（館）が宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。

2. 当ホテル（館）が、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

[Scope of Application]

Article 1.

1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided for herein shall be go governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.

2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guests insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

(宿泊契約の申込み)

第2条

1. 当ホテル（館）に宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテル（館）に申し出ていただきます。

- (1) 宿泊者名
- (2) 宿泊日及び到着予定時刻
- (3) 泊料金（原則として別表第1の基本宿泊料による。）
- (4) その他当ホテル（館）が必要と認める事項

2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテル（館）は、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

[Application for Accommodation Contracts]

Article 2.

1. A Guests who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars;

- (1) Name of the Guest (s);
- (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
- (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No.1);
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2. In the case when the Guest requests, during his stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such requests are made.

(宿泊契約の成立等)

第3条

1. 宿泊契約は、当ホテル（館）が前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテル（館）が承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。

2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間（3日を超えるときは3日間）の基本宿泊料を限度として当ホテル（館）が定める申込金を、当ホテル（館）が指定する日までに、お支払いいただきます。

3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、

[Conclusion of Accommodation Contracts, etc.]

Article 3.

1. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply when it has been proved that the Hotel has not accepted the application.

2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provision of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.

3. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guests, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and Article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。

4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテル（館）が指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテル（館）がその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

（申込金の支払いを要しないこととする特約）

第4条

1. 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテル（館）は、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテル（館）が前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

（宿泊契約締結の拒否）

第5条

1. 当ホテル（館）は、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

(1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。

(2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。

(3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。

(4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。

イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成3年法律第77号）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という。）、同条第2条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という。）、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力

ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき

time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.

4. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2 of Article 3, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payment of the deposit is specified.

[Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit]
Article 4.

1. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring the accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.

2. In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

[Refusal of Accommodation Contracts]
Article 5.

1. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation

(1) When the application for accommodation does not conform with the TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS ;

(2) When the Hotel fully booked and no room is available;

(3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;

(4) When the Guest seeking accommodation is in a gang, a gang member, or is part of or related to an organization associated with gangs;

When the Guest seeking accommodation is associated with a corporation or organization whose board members or members are identified as gangsters and who control business;

When the Guest seeking accommodation is part or a member of an antisocial group that threatens the order and safety of society;

(5) When a person requesting Hotel accommodations, is obviously intoxicated and could cause annoyance to other Guests or when a person is behaving in such a manner as to be an annoyance to other Guests;

(6) When the Guest seeking accommodation can be clearly

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの

(5) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。

(6) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。

(7) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。

(8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。

(宿泊客の契約解除権)

第6条

1. 宿泊客は、当ホテル(館)に申し出て、宿泊契約を解除することができます。

2. 当ホテル(館)は、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合(第3条第2項の規定により当ホテル(館)が申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。)は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテル(館)が第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテル(館)が宿泊客に告知したときに限ります。

3. 当ホテル(館)は、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後6時(あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

(当ホテル(館)の契約解除権)

第7条

1. 当ホテル(館)は、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

(1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若し

detected as carrying an infectious disease;

(7) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;

(8) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and/or other

[Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest]

Article 6.

1. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by notifying the Hotel.

2. In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No. 2. However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.

3. In the case when the Guest does not appear by 6 p.m. of the accommodation date (or 2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of such) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

[Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel]

Article 7.

1. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases. Furthermore, the Hotel assumes no responsibility for damages incurred from cancellations of the Accommodation Contract conducted

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

くは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。

(2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。

イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力

ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき

ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの

(3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。

(4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。

(5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。

(6) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。

(7) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテル(館)が定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限る。)に従わないとき。

2. 当ホテル(館)が前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

(宿泊の登録)

第8条

1. 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテル(館)のフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

(1) 宿泊客の氏名、年令、性別、住所及び職業

(2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日

(3) 出発日及び出発予定時刻

(4) その他当ホテル(館)が必要と認める事項

2. 宿泊客が第12条の料金の支払いを宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

in accordance to this Article;

(1) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;

(2) When the Guest seeking accommodation is in a gang, a gang member, or is part of or related to an organization associated with gangs; When the Guest seeking accommodation is associated with a corporation or organization whose board members or members are identified as gangsters and who control business; When the Guest seeking accommodation is part or a member of an antisocial group that threatens the order and safety of society;

(3) When a person requesting Hotel accommodations, is obviously intoxicated and could cause annoyance to other Guests or when a person is behaving in such a manner as to be an annoyance to other Guests;

(4) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;

(5) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;

(6) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and/or other unavoidable causes;

(7) When the Guest does not abstain from prohibited actions such as smoking in bed, tampering with the fire-fighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires);

2. In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any services which he did not receive during the contractual period.

Article 8.

1. The guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation.

(1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s);

(2) For non-Japanese Guest(s): nationality, passport number, port and date of the entry into Japan;

(3) Date of estimated date and time of departure;

(4) Other particulars deemed necessary by the Hotel;

2. In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Changes in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's cheques, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

(客室の使用時間)

第9条

1. 宿泊客が当ホテル（館）の客室を使用できる時間は、午後 3 時から翌朝 10 時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。

2. 当ホテル（館）は、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。

1 室あたり、1 時間ごとに 1,000 円（税別）。ただし、1 時間未満は 1 時間に切り上げて算定します。

[Occupancy Hours of Guest Rooms]

Article 9.

1. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3:00 p.m. to 10:00 a.m. the next day. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the days of arrival and departure.

2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In the case, extra charge shall be paid as follows:

¥1,000(tax not included)/h per room (rounding up to the nearest hour if it is less than 1 hour)

(利用規則の遵守)

第 10 条

宿泊客は、当ホテル（館）内においては、当ホテル（館）が定めてホテル（館）内に掲示した利用規則に従っていただきます。

[Observance of Use Regulations]

Article 10.

The Guest shall observe the Use Regulations established by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

(営業時間)

第 11 条

1. 当ホテル（館）の主な施設等の営業時間は各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等で御案内いたします。

2. 各所掲示の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

[Business Hours]

Article 11.

1. The business hours of front service, etc. of the Hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be specified in detail by brochures as provided, notices displayed in each place, service directories in guest rooms and in other ways deemed suitable by the Hotel:

2. The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable causes on the part of the part of the Hotel. In such a case, the Guest shall be informed by appropriate means.

(料金の支払い)

第 12 条

1. 宿泊者が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第 1 に掲げるところによります。

2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテル（館）が認めた宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテル（館）が請求した時、フロントにおいて行っていただきます。

[Payment of Accommodation Charges]

Article 12.

1. The breakdown of the Accommodation charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the Attached Table No.1.

2. Accommodation Charges etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as coupons, credit cards or electric money, recognized by the Hotel at the front desk at the time of the arrival of the Guest or upon request by the Hotel.

3. Accommodation Charges shall be paid even if the Guest

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

3. 当ホテル（館）が宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

voluntarily dose not utilize the accommodation facilities provided for him by the Hotel and which are at his disposal.

（当ホテル（館）の責任）

第 13 条

1. 当ホテル（館）は、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテル（館）の責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。

2. 当ホテル（館）は、事故等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

[Liabilities of the Hotel]

Article 13.

1. The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the no fulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreement. However, the same shall not apply in cases when such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.

2. The Hotel is covered by Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

（契約した客室の提供ができないときの取扱い）

第 14 条

1. 当ホテル（館）は、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による三原市内の宿泊施設をあっ旋するものとします。

2. 当ホテル（館）は、前項の規定にかかわらず三原市内の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテル（館）の責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

[Procedure when unable to provide Contracted Rooms]

Article 14.

1. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.

2. When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

（寄託物等の取扱い）

第 15 条

1. 宿泊客がフロントにお預けになった物品について、当館が保管中に滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが次項に定める不可抗力である場合を除き、当館はその損害を 3 万円まで賠償します。

2. 次の各事項の場合は、寄託物の滅失、毀損当の損害を生じても当館は責任を負いません。

[Baggage Deposit]

Article 15.

In case of lost or damage of any belonging while deposited at our reception area, our Hotel will take full responsibility and pay suitable amount of compensation to the owner.

We do not take any responsibility for lost or damage that is caused by the following:

- (1). Any kind of item that is not allowed to be deposited, including but not limited to items in Article 14 Paragraph 3;
- (2). When the lost or damage is caused by the unavoidable, such as natural disasters and other reasons which are outside

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

(1) 次項（寄託できないもの）に掲げる品への滅失、
又は毀損の損害

(2) 天災事変等の不可抗力による場合

(3) 司法権等の発動により、関係官公署から収容品を
押収又は証拠品として提出を求められた場合

(4) 第三者の不法行為による滅失又は毀損等の損害

(5) その他、当方の責めに帰さない場合

3. 次の各の各号に掲げる物品はフロントではお預かりで
きません。（寄託できないもの）

(1) スーツケースを超える大きさのもの

(2) 金銭・貴重品（証券、貴金属類、重要書類、設
計図面等及び寄託者において貴重品と判断されるもの）

(3) 死体

(4) 動物

(5) 揮発性又は爆発物等の危険品

(6) 鉄砲、刀剣類及び犯罪に供えされる恐れのあるもの

(7) 臭気を発するもの。腐敗変質しやすいもの

(8) 生鮮食料品、乳製品、要冷蔵・冷凍食品

(9) 不潔なもの及び保管場所を汚損・毀損する恐れ
のあるもの

(10) 法律で所持、携帯を禁じられているもの

(11) その他、保管に適さないと認められるもの

(金銭その他貴重品)

第 16 条

金銭その他貴重品は、当館内にある貴重品ロッカーをご
利用頂きます。貴重品ロッカーの利用は利用者の自己責任
にて管理して頂きます。滅失又は毀損等の損害について、
当館は一切責任を負いません。

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

第 17 条

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテル（館）
に到着した場合は、その到着前に当ホテル（館）が了解
したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントに
おいてチェックインする際お渡します。

our control;

(3). When the object is required, by judicial authority,
government, public offices, or officer of law, to be confiscated as
evidence;

(4). When the damage is caused by illegal acts of third party;

(5). Any other circumstances where responsibility for the
damage ultimately does not belong to our Hotel or personnel;

We do not allow deposition of the following articles;

(1). Item that is bigger than suitcase;

(2). Valuables such as pocket money, wallet, important
documents, passport, blueprint and those deemed invaluable to
the Guest;

(3). Dead body;

(4). Animal;

(5). Volatile chemical, explosives, other dangerous substances;

(6). Gun, sharp object, weapon, and any other object that
deemed dangerous or can be used to commit any kind of
criminal assault;

(7). Any substances and objects that give off a foul odor, or
likely to decompose and spoil.

(8). Perishable foods, dairy products, and refrigerated/frozen
foods;

(9). Anything deemed to be dirty or damaging to the Hotel or
other deposited baggage.

(10). Anything defined by law to be illegal to have in
possession;

(11). Anything deemed unacceptable for deposition;

[Valuables]

Article 16.

Valuables, including but not limited to pocket money, wallet,
passport and other important documents, can be deposited at
valuable locker. The Guest takes full responsibility for everything
deposited in the locker. Our Hotel does not, in any
circumstances, take responsibility for the lost or damage to any
object deposited in valuable locker.

[Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest]

Article 17.

1. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel
before his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the
case when such a request has been accepted by the Hotel. The
baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at
the time of his check-in.

2. When the baggage or belongings of the guest are found left

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテル（館）に置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテル（館）は、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。

3. 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテル（館）の責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

（支配する言語及び準拠法等）

第18条

1. 本約款は日本語と英語で作成されますが、約款の両文の間に不一致又は相違があるときは、日本語がすべての点について支配するものとします。

2. 本約款に関して生じる一切の紛争については、当ホテルの所在地を管轄する日本の裁判所において、日本の法令に従い解決されるものとします。

（宿泊客の責任）

第19条

宿泊客の故意又は過失により当ホテル（館）が損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテル（館）に対し、その損害を賠償していただきます。

別表第1 宿泊料金等の内訳（第2条第1項及び第12条第1項関係）

		内訳
べき 宿 泊 客 が 支 払 う 総 額	宿泊料金	①基本宿泊料
	追加料金	②追加飲食（朝夕食・その他の飲食料） 及び付帯施設の利用料金 ③その他利用施設の定めるサービス料等
	税金	④消費税

備考1 基本宿泊料はホームページに掲載する料金表によります。

behind after his check-Out, and the ownership of the article is identified, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instruction is given to the Hotel by the owner or when the ownership is not identified, the Hotel shall keep the article for 7 days including the day it is found, and after this period, the Hotel shall turn it over to the nearest police station.

3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article 5 in the case of Paragraph 2.

[Governing Language and Law]

Article 18.

1. These Provisions are written both in Japanese and in English. In the event of any inconsistency or difference between the two versions of these Provisions, the Japanese version shall prevail in all respects.

2. Any dispute arising from/or in relation to these Provisions shall be referred to the Japanese court having jurisdiction over the location of the Hotel and resolved in accordance with applicable Japanese laws.

[Liability of the Guest]

Article 19.

The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest. Attached Table No.1 The breakdown of the Accommodation charges, etc.

(Ref. Paragraph 1 of Article 2, and Paragraph 1 of Article 12)

		Contents
Total amount to be paid by the Guest	Accommodation Charges	①Basic Accommodation Charge (Room Charge)
	Extra charges	②Meals and drinks (or extra Meals and Drinks) ③Other suspense
	Tax	④Consumption Tax

Remarks of Table No.1:

Basic Accommodation Charge is based on the tariffs, Which are posted at the front desk and in guest rooms.

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

別表第2 違約金 (第6条第2項関係)

契約解除の通知を受けた日	
1週間前～2日前	20%
前日	50%
当日 / 不泊	100%

(注)

1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。

Attached Table No.2

Cancellation charge for Hotels (Ref.Paragraph 2 of Article 6)

Date when Cancellation of Contract is Notified	
7～2 Days prior to Accommodation Day	20%
1 Day prior to Accommodation Day	50%
No show/Accommodation Day	100%

Remarks of Table No.2:

- 1.The percentages signify the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
- 2.When the number of days contracted is shortened, the cancellation charge for the first day of the cancelled period shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.